

Montagehandleiding
Fitting instruction
Montageanleitung
Description de montage
Instrucciones de montaje
Montagevejledning
Návod k montáži

SUZUKI Swift



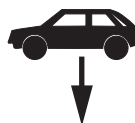
1989 →

TYPE: 022081

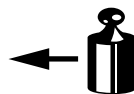


EC 94/20

e4 00-0768



1250 kg



1000 kg



50 kg

D

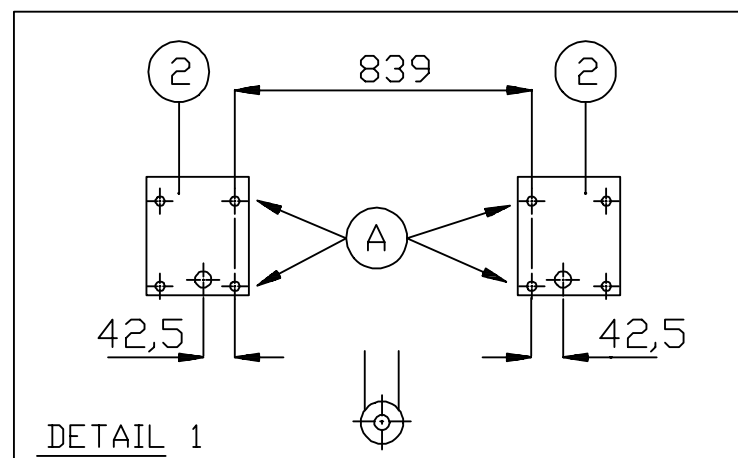
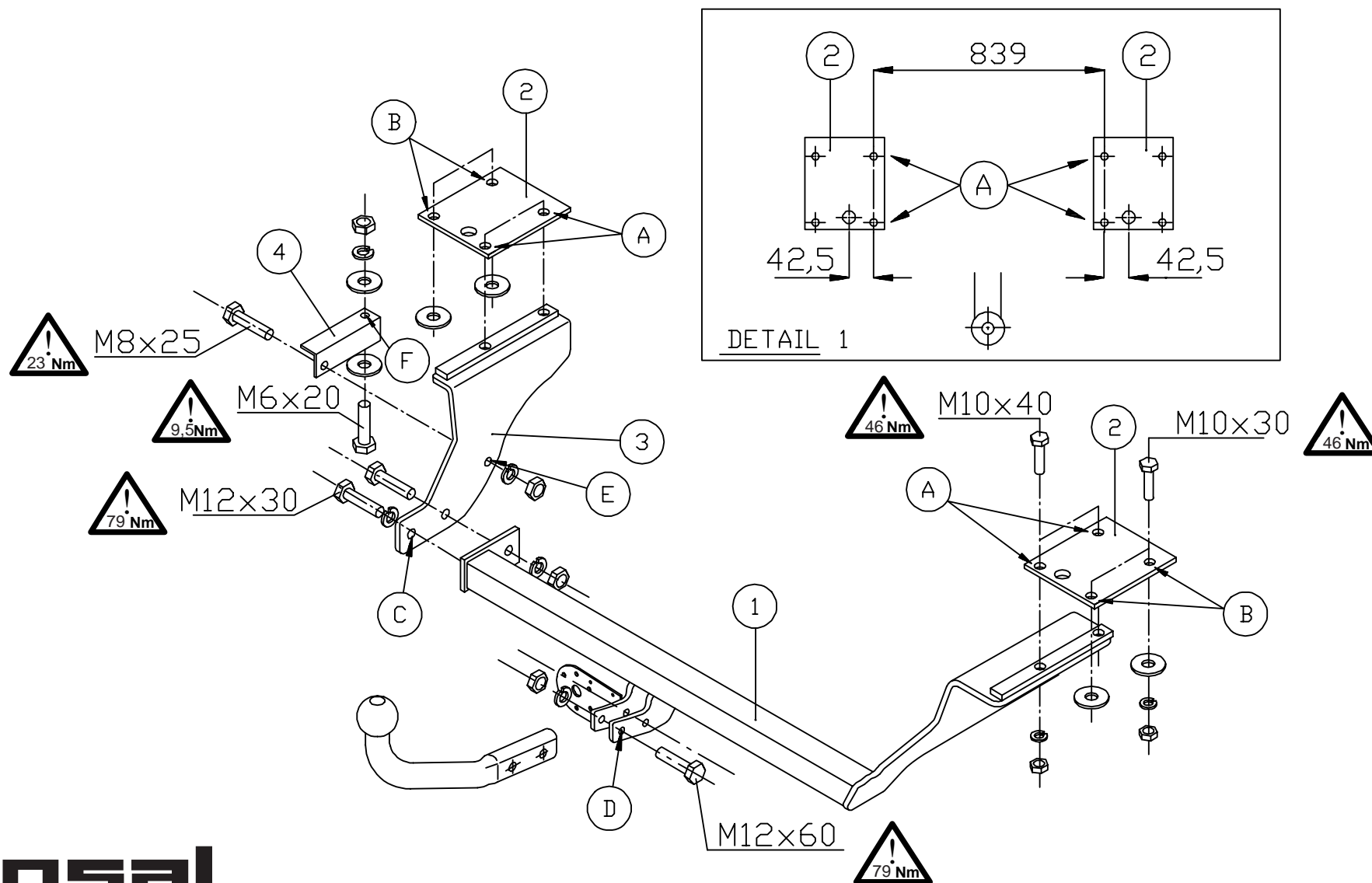
waarde
value
Wert
valeur

5,45 kN

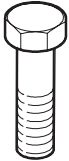

NL	D	GB	PL
F	E	DK	CZ




(c) BOSAL 06-08-2009

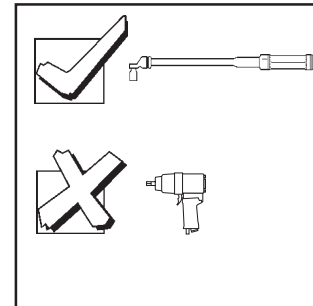
Rev. nr. 01



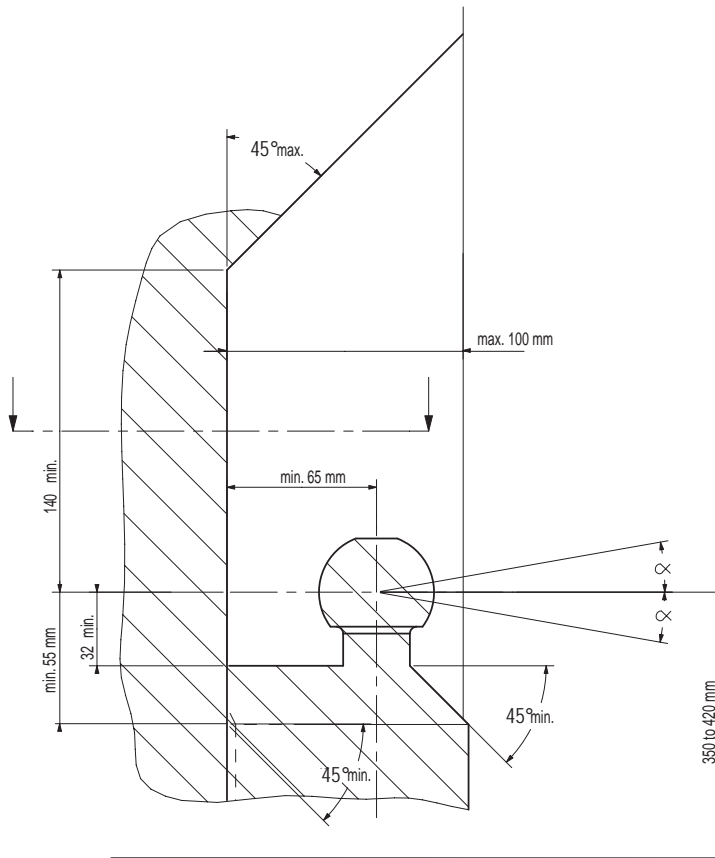
Meegeleverde onderdelen	Medfølgende komponenter	Componenti forniti a corredo
Mitgelieferte Befestigungsteile	Vedlagt festemateriell	Dodané upevňovací díly
Provided parts	Medföljande komponenter	Dostarczone części wymienn
Materiel de fixation joint	Mukana tulevat osat	Általunk biztosított alkatrészek
Piezas incluidas		

bolt	size	Quality	Quantity	Spanner
	M 6x20	8.8	1	 10
	M 8x25	8.8	1	13
	M10x30	8.8	4	17
	M10x40	8.8	4	17
	M12x30	8.8	2	19
	M12x60	8.8	2	19

	1x M6		1x M6
	1x M8		1x M8
	8x M10		8x M10
	3x M12		4x M12
	2x M6		
	4x M10		

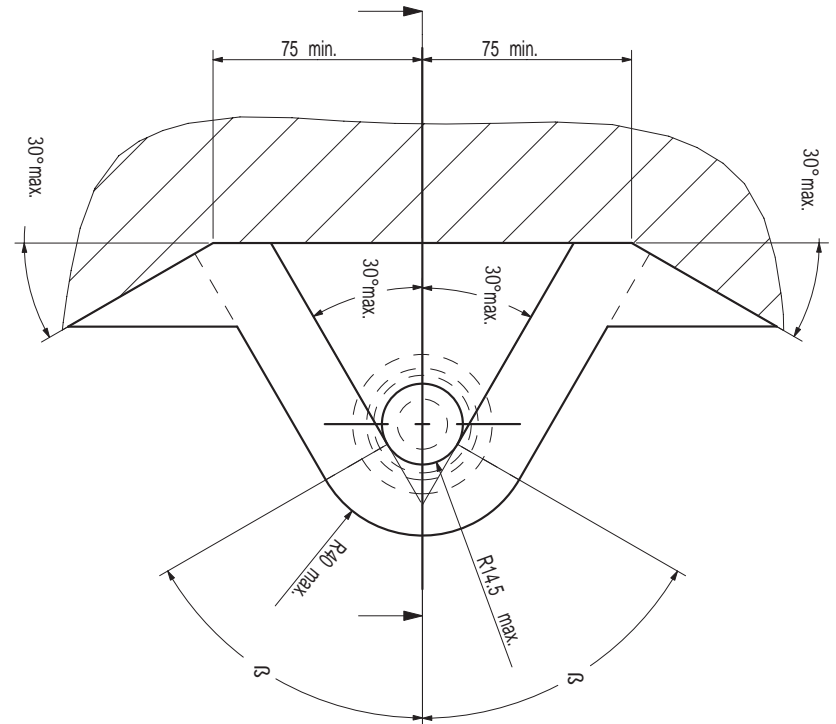


- NL De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- D Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- GB The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- F La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- E Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- DK Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EU.
- CZ Należy zagwarantować wolną wysokość określoną na rysunku nr 30 dyrektywy 94/20/WE zawartej w załączniku nr VII.
- PL A 94/20/EK irányelv VII. mellékletében, a 30. ábrán a vonógömb elhelyezése számára előírt szabad tér-adatokat biztosítani kell.



bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig
 bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
 at laden weight of the vehicle
 pour poids total en charge autorisé du véhicule
 con peso total autorizado del vehículo
 ved tilladt samlet vægt for køretøjet
 při celkové přípustné hmotnosti vozidla
 w przypadku największej dozwolonej masy całkowitej

- NL
- D
- GB
- F
- E
- DK
- CZ
- PL



- NL** Voor het rijden met aanhangwagens zijn de specificaties van de voertuigfabrikant m.b.t. aanhangwagen-gewicht en kogeldruk bindend. Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken, hierbij mogen echter de specificaties van de trekhaak niet worden overschreden.

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} \times \text{max. voertuiggewicht (kg)} \times 9.81}{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} + \text{max. voertuiggewicht (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

Al onze producten worden gecontroleerd op compleetheid middels een weegcontrole systeem. Reclamaties met betrekking tot ontbrekende delen kunnen alleen geaccepteerd worden indien deze gewichtscntrole sticker kan worden getoond.

Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).

- D** Für den Fahrbetrieb sind die Angaben des Fahrzeugherstellers bzgl. Anhängelast und Stützlast maßgebend. Bei dem auf Seite 1 genannten Gesamtgewicht und der Anhängelast handelt es sich um Beispiele. Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen, die Werte der Anhängervorrichtung dürfen nicht überschritten werden.

Formel für D-Wert Ermittlung:

$$\frac{\text{Max. Anhängelast (kg)} \times \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht (kg)} \times 9.81}{\text{Max. Anhängelast (kg)} + \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz.-Papieren beizufügen.

Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

Bei der Auslieferung wird jedes unserer Produkte mit einem Gewichtskontrollsystem überprüft. Im Falle fehlender Teile können wir der Bitte nach Nachlieferung nur entsprechen, wenn auch der Aufkleber, der die Gewichtskontrolle bestätigt, mit eingeschickt wird.

Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.

- GB** The vehicle manufacturer's specifications regarding trailer load and nose weight are decisive for driving. For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents, the values specified for the towing hitch must not be exceeded.

Formula for D-Value:

$$\frac{\text{Max. trailerweight (kg)} \times \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)} \times 9.81}{\text{Max. trailerweight (kg)} + \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of accessories must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

All our products are controlled upon dispatch with a weight control system. In the case of missing parts we can only accept a request of replacement with the weight control sticker.

After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.

- F** Les instructions du producteur concernant le chargement de la remorque et le poids sur la boule sont applicables du point de vue des caractéristiques de circulation. Voir le poids maximum de la remorque tractable par la voiture dans le manuel ou dans le permis de type de la voiture; les valeurs définies pour l'attelage ne doivent pas être dépassées.

Formule pour le calcul de la valeur D:

$$\frac{\text{Poids max. de remorque (kg)} \times \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)} \times 9.81}{\text{Poids max. de remorque (kg)} + \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

Les points de fixations définis comme homologués doivent être observés.

Les recommandations nationales concernant l'approbation officielle des accessoires doivent être prises en considération.

Ces instructions de montage et d'opération doivent être jointes aux documents du véhicule.

Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable.

Lors de la livraison, nous contrôlons tous nos produits par pesage de l'attelage. Dans le cas de pièce manquante, nous ne pouvons accepter une demande de supplément qu'avec l'étiquette certifiant le contrôle du poids.

Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.

- E** En movimiento es necesario cumplir la reglamentación indicada por el fabricante del vehículo, referente a la carga del coche de remolque que puede remolcar el vehículo, se puede ver en el manual o en la licencia del automóvil; el valor prescrito referente al gancho de remolque no se debe superar.

Fórmula para el cálculo del valor D:

$$\frac{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} \times \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)}}{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} + \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Hay que tener en cuenta las prescripciones de los puntos de fijación estandarizado determinado.

Hay que tener en cuenta las directivas nacionales referentes a la autorización oficial de los accesorios.

A las instrucciones de instalación y de funcionamiento hay que adjuntarlo a los papeles del vehículo.

Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

En el transporte controlamos todos nuestros productos en un sistema de control de peso. En el caso de accesorios faltantes el pedido referente a su reemplazo sólo lo podemos aceptar conjunto con la presentación de la etiqueta adhesiva certificante del control de peso.

Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).

- DK** For kørsel med anhænger gælder fabrikkens forskrifter vedr. belastning af vognen og vægten af anhængereren.
Se fabrikkens vejledning for den højst tilladte vægt af anhængereren; de angivne værdier for trækkroge må ikke overskrides.

Formel for beregning af D-værdien:

$$\frac{\text{Max. anhängervægt (kg)} \times \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)}}{\text{Max. anhängervægt (kg)} + \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

De som standard angivne fastgørelsespunkter skal overholdes.

De officielle nationale retningslinier vedr. tilladelser skal overholdes.

Disse monterings- og driftsinstruktioner skal vedlægges køretøjets officielle dokumenter.

Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person, som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

Ved levering kontrollerer vi alle vores produkter med vægtkontrolsystem. Rekvirering af manglende reservedele kan kun accepteres ved fremvisning af kontrolbilletten fra vægtkontrolsystemet.

Det er nødvendigt at efterspænde møtrikkerne efter ca. 1000 km.

- CZ** Předpisy výrobce vozidla jsou směrodatné z hlediska zatížení přívěsu a zatížení na kouli závěsného zařízení s připojeným přívěsem během jízdního provozu.
Maximální hmotnost přívěsu vašeho vozidla najdete v pokynech pro údržbu nebo v provozním povolení vašeho vozidla, hodnoty předepsané pro tažný hák se nesmí přesáhnout.

Vzorec pro výpočet hodnoty D:

$$\frac{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} \times \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}}{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} + \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardně předepsané body zakotvení se musí dodržet.

Musí se dodržet předpisy daného národního řízení ohledně úředního povolení doplňků.

Tyto předpisy instalace a provozu musí být v každém případě připojené k dokumentům vozidla.

Firma Bosal nese zodpovědnost za jakoukoliv závadu na výrobku způsobenou nesprávným zacházením ze strany uživatele nebo další zodpovědné osoby.

Při dodávce jsou všechny naše výrobky kontrolovány systémem pro kontrolu váhy. V případě doplnění chybějícího náhradního dílu žádost na dodávku máme možnost přijmout pouze po prokázání nálepky o potvrzení kontroly váhy.

Po ujetí zhruba 1000 km dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty utahovacího momentu.

- PL** Przepisy producenta pojazdu dotyczące obciążenia przyczepy i nacisku przenoszonego przez dyszel przyczepy są miarodajne pod względem warunków jazdy.
Zobacz maksymalny ciężar holowniczy pojazdu w książeczce samochodu lub dowódzie rejestracyjnym pojazdu. Nie może on przekroczyć przypisanych do haka holowniczego wartości.

Wzór obliczania wartości D:

$$\frac{\text{Maks. ciężar przyczepy (kg)} \times \text{największa dozwolona masa całkowita pojazdu holującego (kg)}}{\text{Maks. ciężar przyczepy (kg)} + \text{największa dozwolona masa całkowita pojazdu holującego (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Należy zachować standardowo przypisane punkty mocowania.

Należy przestrzegać krajowych norm w zakresie pozwoleń na akcesoria.

Niniejszą instrukcję montażu należy dołączyć do dokumentów pojazdu.

Bosal nie bierze na siebie odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w wyniku nieodpowiedniego użytkowania przez użytkownika lub osoby podlegającej pod użytkownikowi (art.185 lid N.B.W.)

Podczas transportu wszystkie produkty sprawdzamy za pomocą systemu kontroli ciężaru. Prośby dotyczące uzupełnienia brakujących części przyjmujemy za okazaniem winiety potwierdzającej kontrolę ciężaru.

Po przejechaniu około 1000 km należy ponownie dokręcić śruby i nakrętki odpowiednim momentem.

NL 022081 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Verwijder de bekleding in de kofferruimte.
3. Demonteer:
 - indien nodig bij modellen '89 tot '91, aan de linkerzijde het benzine overloopbeugeltje. Het beugeltje wordt niet meer gebruikt.
 - indien nodig bij modellen vanaf '97 (zonder ABS) aan de linkerzijde met 3 bouten de remkrachtregelaar.
 - de laatste 3 bouten van de uitlaatophanging.
4. Plaats plaat "2" met gat \varnothing 15 mm op het bevestigingsdopje van de koffervloerbekleding volgens "detail 1" (LET OP DE MATEN). Center nu 1 gat van \varnothing 11 mm van plaat "2" en boor dit gat door de koffervloer op \varnothing 11 mm. Zet plaat "2" dan vast met 1 bout M10x40 (volgens detail 1) en gebruik plaat "2" als boormaal voor de overgebleven gaten van \varnothing 11 mm. Verwijder plaat "2" en boor de gaten op tot \varnothing 12,5 mm.
5. Monteer aan de linkerzijde montagesteun "3" t.p.v. de gaten "A" met 2 bouten M10x40, incl. veerringen en moeren M10, handvast aandraaien.
6. Monteer de trekhaak "1" t.p.v. de gaten "A" (aan het voertuig) met 2 bouten M10x40, incl. veerringen en moeren M10 en t.p.v. de gaten "C" (aan de montagesteun) met 2 bouten M12x30, incl. veerringen en 1 moer M12.
7. Monteer de trekhaak t.p.v. de gaten "B" met 4 bouten M10x30, incl. veerringen, sluitringen en moeren M10.
8. Monteer (indien voldaan aan punt 3a) hoekijzer "4" t.p.v. gat "E" d.m.v. een bout M8x25, veerring en moer en monteer de benzineoverloop t.p.v. gat "F" d.m.v. een bout M6x20, sluitringen, veerring en moer.
9. Monteer de kogel t.p.v. de gaten "D" met 2 bouten M12x60, incl. veerringen en moeren M12.
10. Zet de trekhaak vast. Hanteer hierbij de aanhaalmomenten zoals aangegeven op pagina 1.
11. Monteer de uitlaatophanging en de remdrukregelaar terug, met de originele bevestigingsmaterialen.

D 022081 ANBAUANWEISUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Die Kofferraumverkleidung entfernen.
3. - Falls nötig für Type '89 bis '91: Den Bezinüberlaufbügel an der linken Seite demontieren. Dieser wird nicht mehr benötigt.
 - Falls nötig für Type ab '97 (ohne ABS): Die Bremskraftregulierung an der linken Seite mittels drei Schrauben demontieren.
 - Die drei hinteren Schrauben der Auspuffaufhängung demontieren.
4. Die Platte "2" mit Loch \varnothing 15 mm auf die Befestigungskappe der Kofferraummatte legen (siehe "Detail 1"). (ACHTUNG: die Maße). Jetzt 1 Loch von \varnothing 11mm von Platte "2" ankörnen und dieses Loch durch den Kofferraumboden auf \varnothing 11 mm bohren. Platte "2" mit einer Schraube M10x40 gemäß "Detail 1" befestigen und Platte "2" als Bohrschablone für die übrig gebliebenen Löcher von \varnothing 11 mm benutzen. Platte "2" entfernen und die Löcher auf \varnothing 12,5 mm bohren.
5. An der linken Seite die Montagestütze "3" mit zwei Schrauben M10x40, Federringen und Muttern M10 handfest an die Löcher "A" montieren.
6. Die Anhängervorrichtung mit zwei Schrauben M10x40, Federringen und Muttern M10 an die Löcher "A" (am Fahrzeug) und mit zwei Schrauben M12x30, Federringen und eine Mutter M12 an die Löcher "C" (an der Montagestütze) montieren.
7. Die Anhängervorrichtung mit vier Schrauben M10x30, Federringen, Unterlegscheiben und Muttern M10 an die Löcher "B" montieren.
8. Falls der Bezinüberlaufbügel demontiert ist, das Winkeleisen "4" mit einer Schraube M8x25, Federring und Mutter an Loch "E" montieren. Den Benzinüberlauf mit einer Schraube M6x20, Unterlegscheiben, Federring und Mutter an Loch "F" montieren.
9. Die Kugel mit zwei Schrauben M12x60, Federringen und Muttern an die Löcher "D" montieren.
10. Die Anhängervorrichtung festziehen. Handhaben Sie hierbei die Anzugsmomente gemäß Seite 1.
11. Die Auspuffaufhängung und die Bremskraftregulierung mit den vorhandenen Befestigungsteilen wieder montieren.

GB 022081 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Remove the trunk mat.
3. - Dismount, if necessary, for models '89-'91, the clamp of the gasoline overflow on the LH side. (The clamp will no longer be used).
- Dismount, if necessary, for models from '97 (without ABS), the brake power regulator on the LH side by removing the 3 bolts.
- Dismount the rear 3 bolts from the exhaust suspension.
4. Put plate "2" with hole \varnothing 15 mm on the fastener cap of the floor mat according to "detail 1" (Attention: the sizes). Center 1 hole of \varnothing 11 mm of plate "2" and drill this hole through the trunk floor to \varnothing 11 mm. Fasten plate "2" with 1 M10x40 bolt (according to "detail 1") and use plate "2" as drilling jig for the remaining holes of \varnothing 11 mm. Remove plate "2" and drill the holes to \varnothing 12,5 mm.
5. Mount on the LH side bracket "3" at the holes "A" using 2 M10x40 bolts, spring washers and nuts M10, do not tighten yet.
6. Mount the towbar "1" at the holes "A" (on the car) using 2 M10x40 bolts, spring washers and nuts M10 and at the holes "C" (on the bracket) using 2 M12x30 bolts, spring washers and 1 nut M12.
7. Mount the towbar at the holes "B" using 4 M10x30 bolts, spring washers, plain washers and nuts M10.
8. Mount (if the clamp of the gasoline overflow is dismantled) angle iron "4" at hole "E" using 1 M8x25 bolt, spring washer and nut and mount the the gasoline overflow at the hole "F" using 1 M6x20 bolt, plain washers, spring washer and nut.
9. Mount the tow ball at the holes "D" using 2 M12x60 bolts, spring washers and nuts M12.
10. Attach the towbar. Use the tightening tolerances as shown on page 1.
11. Remount the exhaust suspension and the brake power regulator using the original fitting material.

F 022081 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Enlever le revêtement du coffre.
3. - Démontez, si nécessaire, pour les modèles '89 jusque '91, la bride du tuyau de trop plein de carburant côté gauche. Cette bride ne sera plus utilisée.
- Démontez, si nécessaire, pour les modèles depuis '97 (sans ABS), le régulateur de force du frein côté gauche en enlevant les 3 boulons.
- Démontez les 3 derniers boulons des supports d'échappement.
4. Placer la plaque "2" avec le trou \varnothing 15 mm sur le bouchon de la fixation du revêtement du fond du coffre suivant le détail "1" (attention: respect des dimensions).
Centrer maintenant 1 trou de \varnothing 11 mm de la plaque "2" et percer ce trou par le fond du coffre au \varnothing 11 mm. Fixer la plaque "2" avec 1 vis M10x40 (suivant le détail 1) et utiliser la plaque "2" comme un gabarit pour les trous restants de \varnothing 11 mm. Enlever la plaque "2" et percer les trous au \varnothing 12,5 mm.
5. Monter à gauche le support "3" au niveau des trous "A" à l'aide des 2 boulons M10x40, des rondelles grower et des écrous M10. Ne pas bloquer.
6. Monter l'attelage "1" au niveau des trous "A" (à la voiture) à l'aide des 2 boulons M10x40, des rondelles grower et des écrous M10 et au niveau des trous "C" (au support) à l'aide des 2 boulons M12x30, des rondelles grower et d'un écrou M12.
7. Monter l'attelage au niveau des trous "B" à l'aide des 4 boulons M10x30, des rondelles grower, des rondelles plates et des écrous M10.
8. Monter (si la bride du tuyau de trop plein de carburant est démontée) la cornière "4" au niveau du trou "E" à l'aide d'un boulon M8x25, d'une rondelle grower et d'un écrou et monter le tuyau de trop plein de carburant au niveau du trou "F" à l'aide d'un boulon M6x20, des rondelles plates, de la rondelle grower et de l'écrou.
9. Monter la rotule au niveau des trous "D" à l'aide des 2 boulons M12x60, des rondelles grower et des écrous M12.
10. Fixer l'attelage. Utiliser les couples de serrage conformément à la page 1.
11. Remonter le support d'échappement et le régulateur de force du frein à l'aide du matériel de fixation d'origine.

E 022081 INSTRUCIONES DE MONTAJE

- Retirar las piezas y los materiales de fijación entregados del gancho de remolque. Quitar el pegamento que se encuentre posiblemente en los puntos de fijación.
- Retirar el guarnecido del maletero.
- Desmontar:
 - de ser necesario, en los modelos '89 hasta '91, a la izquierda la abrazadera del rebosadero de gasolina. La abrazadera ya no se utiliza.
 - de ser necesario, en los modelos a partir del '97 (sin ABS), a la izquierda, el regulador de frenado con 3 pernos.
 - los 3 pernos traseros de la suspensión del tubo de escape.
- Colocar la chapa "2" con el orificio \varnothing 15 mm sobre la cápsula de fijación del guarnecido del piso del maletero, según el "detalle 1" (FIJARSE BIEN EN LAS MEDIDAS). Centrar ahora 1 orificio con un diámetro de 11 mm en la chapa "2" y taladrarlo a través del piso del maletero con un diámetro de 11 mm. Fijar después la chapa "2" con 1 perno M10x40 (según el detalle 1). Utilizar la chapa "2" como plantilla para el taladrado de los demás orificios con un diámetro de 11 mm. Retirar la chapa "2" y agrandar los orificios hasta \varnothing 12,5 mm.
- Montar a la izquierda el soporte de montaje "3" en los orificios "A" con 2 pernos M10x40, con inclusión de aros elásticos y tuercas M10, enroscarlos con fuerza de roscado manual.
- Montar el gancho de remolque "1" en los orificios "A" (en el vehículo) con 2 pernos M10x40, con inclusión de aros elásticos y tuercas M10, y en los orificios "C" (en el soporte de montaje) con 2 pernos M12x30, con inclusión de aros elásticos y 1 tuerca M12.
- Montar el gancho en los orificios "B" con 4 pernos M10x30, con inclusión de aros elásticos, arandelas y tuercas M10.
- Montar (en el caso de cumplir el punto 3a) el angular "4" en el orificio "E" por medio de un perno M8x25, aro elástico y tuerca, y montar el rebosadero de gasolina en el orificio "F" por medio de un perno M6x20, arandelas, aro elástico y tuerca.
- Montar la bola en los orificios "D" con 2 pernos M12x60, con inclusión de aros elásticos y tuercas M12.
- Fijar el gancho de remolque. Aplicar para eso los pares de apriete según la página 1.
- Montar de nuevo la suspensión del tubo de escape y el regulador de frenado, con los materiales de fijación originales.

DK 022081 MONTERINGSVEJLEDNING

- Fjern de medfølgende dele og monteringsmaterialer fra trækrognen. Fjern evt. tilstedeværende kit fra monteringspunkterne.
- Fjern beklædningen i bagagerummet.
- Afmonter:
 - Om nødvendigt bensinoverløbsbøjlen i venstre side på modellerne '89 til '91. Bøjlen skal ikke længere bruges.
 - Om nødvendigt bremsereguleringen, i venstre side på modellerne fra '97 (uden ABS), vha. 3 bolte.
 - De sidste 3 bolte til udstødningssophængen.
- Anbring plade "2" med huller \varnothing 15 mm på monteringsstykket til bagagerumsbeklædningen jævnfør detaljetegning "1". (VÆR OPMÆRKSOM PÅ STØRRELSERNE). Afmærk nu 1 hul med \varnothing 11 mm til plade "2" og bor dette hul gennem gulvet i bagagerummet med \varnothing 11 mm. Sæt derefter plade "2" fast med 1 bolt M10x40 (jævnfør detaljetegning 1) og brug plade "2" som boreskabelon til de resterende huller med \varnothing 11 mm. Fjern plade "2" og bor hullerne op til \varnothing 12,5 mm.
- Monter monteringsstøtterne "3" i venstre side ved hullerne "A" med 2 bolte M10x40, inkl. fjederskiver og møtrikker M10. Spænd til med håndkraft.
- Monter trækrognen "1" ved hullerne "A" (på køretøjet) med 2 bolte M10x40, inkl. fjederskiver og møtrikker M10 og M10 en ved hullerne "C" (på monteringsstøtten) med 2 bolte M12x30, inkl. fjederskiver samt 1 møtrik M12.
- Monter trækrognen ved hullerne "B" vha. 4 bolte M10x30 inkl. fjederskiver, planskiver og møtrikker M10.
- Monter (hvis punkt 3a er aktuelt) vinkeljern "4" ved hul "E" vha. en bolt M8x25, fjederskive og møtrik og monter bensinoverløbet ved hul "F" vha. en bolt M6x20, planskiver, fjederskive og møtrik.
- Monter kuglen ved hullerne "D" med 2 bolte M12x60 inkl. fjederskiver og møtrikker M12.
- Fastgør tværvangen. Følg tilspændingsmomenterne på side 1.
- Sæt udstødningssophængen og bremseregulering på plads med de oprindelige monteringsmaterialer.

CZ 022081 NÁVOD K MONTÁŽI

- Podle přiloženého seznamu zkontrolovat jednotlivé součástky tažného zařízení. Pokud je to nezbytné, odstranit z montážních míst zavazadlového prostoru a jednotlivých součástí tažného zařízení ochranný prostředek.
- Vyjmout podlážku zavazadlového prostoru.
- Pokud je to nezbytné, demontovat u modelů z let 89 - 91 benzínovou svorku na levé straně. Nebude již použita. Pokud je to nezbytné, demontovat u modelů z roku 97 (bez systému ABS) brzdový regulátor na levé straně - odejmout 3 šroubů. Demontovat 3 zadní šroubové úchytky výfuku.
- Umístit desku "2" s otvorem o průměru 15 mm na zpeňovací částici v podlahové desce - viz detail "1". Pozor na vzdálenosti. Vyznačit v desce 1 otvor o průměru 11 mm a vyvrtat ho skrze podlahu zavazadlového prostoru (11 mm průměr.) Upevnit desku "2" jedním šroubem M10x40 (viz detail "1", použít ji jako pomůcku při vrtání zbývajících otvorů o průměru 11 mm. Odejmout desku "2" a zvětšit otvory na 12,5 mm.
- Na levou stranu umístit lištu "3" (otvory "A"), použít 2 šrouby M10x40, pružné podložky a matice M10 zatím neutahovat.
- Připevnit tažnou tyč "1" (otvory "A" ve vozidle), použít 2 šrouby M10x40, pružné podložky a matice M10 u otvorů "C" (v listě) použít 2 šrouby M12x30 pružné podložky a 1 matici M12.
- Připevnit tažnou tyč (otvory "B"), použít 4 šrouby M10x30, pružné a ploché podložky a matice M10.
- Připevnit železný úhelník "4" (pokud byla demontována benzínová svorka) - otvor "E" použít 1 šroub M8x25, pružnou podložku a matici, připevnit benzínovou svorku (otvor "F"), použít 1 šroub M6x20, ploché podložky, pružnou podložku a matici.
- Připevnit kulový čep (otvory "D"), použít 2 šrouby M12x60, pružné podložky a matice M12.
- Namontujte tažné zařízení. Použijte utahovací momenty uvedené na straně 1.
- Připevnit úchytka výfuku a brzdový regulátor za použití původního fixačního materiálu.

PL 022081 INSTRUKCJA MONTAŻU

- Należy rozpakować statyw holowniczy i sprawdzić jego zawartość, porównując z wykazem części. W razie potrzeby należy usunąć osłonę podwozia w okolicy punktów umocowania osłony bagażnika/podwozia.
- Usunąć wyściółkę bagażnika
- Zdemontować, jeśli to konieczne, dla modeli z lat 89-91 obejmę przelewu paliwa z lewej strony (obejma nie będzie ponownie użyta)
 - Zdemontować, jeśli to konieczne, dla modeli od roku 97 (bez ABS) regulator siły hamowania z lewej strony przez odkręcenie trzech śrub
 - Wykręcić trzy tylne śruby mocujące układ wydechowy
- Umieścić płytkę „2” z otworem 15 mm na klapce mocującej wyściółkę bagażnika tak jak pokazane na wysunku „DETAIL 1” (Uwaga na wymiary) Ustawić we właściwej pozycji 1 otwór o średnicy 11mm płytki „2” i przewiercić przez ten otwór podłogę bagażnika. Przymocować płytkę „2” śrubą M10x40 i użyć jej jako przymiaru do wykonania pozostałych otworów o średnicy 11mm. Usunąć płytkę „2” i rozwiąć otwory do średnicy 12,5mm.
- Zamontować po lewej stronie element „3” przez otwory „A” za pomocą 2 śrub M10x40, podkładek sprężynujących i nakrętek M10, pozostawić niedociągnięte
- Zamocować belkę haka „1” przez otwory „A” (na samochodzie) przy użyciu dwóch śrub M10x40, podkładek sprężynujących i nakrętek M10 oraz przez otwory „C” (na elemencie „3”) przy użyciu dwóch śrub M12x30, podkładek sprężynujących i jednej nakrętki M12.
- Zamocować belkę przez otwory „B” przy użyciu 4 śrub M10x30, podkładek sprężynujących, podkładek płaskich i nakrętek M10.
- Zamocować (jeśli obejmę przelewu paliwa była zdemontowana) kątownik „4” przez otwór „E” przy użyciu jednej śruby M8x25 podkładki sprężynującej i nakrętki. Zamocować przelew paliwa przez otwór „F” przy użyciu jednej śruby M6x20, podkładki płaskiej, sprężynującej i nakrętki.
- Zamocować kulę haka przez otwory „D” przy użyciu dwóch śrub M12x60, podkładek sprężynujących i nakrętek M12.
- Należy umocować drążek holowniczy. Należy stosować momenty wyszczególnione na stronie 1.
- Ponownie zamocować układ wydechowy i regulator siły hamowania przy użyciu oryginalnych mocowań.